



« vivre comme un coq en pâte »

Vivre « comme un coq en pâte », c'est goûter une vie de plaisirs. L'équivalent en allemand pourrait être *leben wie die Made im Speck*, ou plus largement, *leben wie Gott in Frankreich*. Car la France est sans aucun doute LE pays de la bonne chère, où l'importance du beurre, du fromage et du vin dans la vie de tous les jours n'est plus à démontrer. On attribue d'ailleurs au général de Gaulle la phrase suivante: « Comment voulez-vous gouverner un pays où il existe 258 variétés de fromage ? »

Voici quelques expressions culinaires qui peuvent vous être très utiles au quotidien.

Le pain

D'un travail ennuyeux, on dira qu'il est « long comme un jour sans pain ».

Vous avez une quantité incroyable de travail à réaliser? Pour le faire remarquer, dites: « Dis donc, j'ai du pain sur la planche, moi! »

Si quelque chose ne demande pas beaucoup de risque, d'engagement, on dira que « ça ne mange pas de pain ».

« Manger son pain noir », c'est traverser une longue période difficile.

Quand quelqu'un dit: « c'est du pain bénit », il veut dire que c'est une chance incroyable. Et quand il lance: « tu m'ôtes le pain de la bouche », c'est que vous le privez de quelque chose de nécessaire.

Quand quelque chose ne coûte vraiment pas cher, cela coûte « une bouchée de pain ». Et quand vous êtes très énervé

contre quelqu'un, et que vous voulez lui faire passer un mauvais quart d'heure, vous pourrez dire: « Je vais lui faire passer le goût du pain! »

Quant à « se prendre un pain », ce n'est pas joli joli: c'est recevoir un coup de poing dans la figure.

Les oignons

« Mêle-toi de tes oignons! » On demande à quelqu'un de « se mêler de ses oignons » quand il intervient dans les affaires des autres sans qu'on le lui demande.

« Ils se sont bien occupés de toi? »

– Aux petits oignons! »

« Aux petits oignons »: avec beaucoup de soin et d'attention.

Le grain

« Séparer le bon grain de l'ivraie », c'est faire la part des bonnes choses (le grain) et des mauvaises (l'ivraie, les mauvaises herbes).

« Avoir du grain à moudre », c'est avoir matière à réfléchir. Et « avoir un grain » signifie être un peu fou: « Ce type n'est pas normal. Il a un grain! »

L'expression « veiller au grain » (être vigilant) ne vient pas de l'agriculture, mais du langage des marins, le grain étant un vent violent imprévisible qui cause des ravages.

La farine

L'expression « rouler quelqu'un dans la farine » (le tromper) fait penser aux

Übungen zum Thema
Essen finden Sie in
Écoute-Plus!
[www.ecoute.de/
ecoute-plus](http://www.ecoute.de/ecoute-plus)

goûter

– genießen

la bonne chère

– gutes Essen

démontrer

– beweisen

attribuer

– zuschreiben

long comme un jour sans pain

– nicht enden wollend

avoir du pain sur la planche

– viel um die Ohren haben

ça ne mange pas de pain

– das frisst kein Heu

c'est du pain bénit

– das ist ein Geschenk des Himmels

ôter le pain de la bouche

– ruinieren

coûter une bouchée de pain

– spottbillig sein

la bouchée

– Bissen

faire passer le goût du pain à qn

– jn umbringen; hier: jn die Leviten lesen

le coup de poing [kudpwɛ]

– Faustschlag

s'occuper de qn

– sich um jn kümmern

le grain

– Korn

séparer le bon grain de l'ivraie

– die Spreu vom Weizen trennen;
l'ivraie [livʁɛ] (f)
– Raigras

veiller [veje]

– achtgeben

vigilant,e

– wachsam

les marins (m)

– Seeleute

le ravage

– Verwüstung

tromper

– betrügen